

Godin Akam Inigha Izir Gumazim
Nahumin Akinafarim

O

Nahum Akar faragha zuim

Godin akam inigha izir gumazim Nahum, e deraviram an ikirimirim gifozir puvati. Niniven nguibar ekiam a ikuvigha gifa, kamaghin amizi, akinafarir an osirizir kam, kar an migirigiar bar akongeziba.

Ninive, a kantri Asirian nguibar ekiam. Asiria a kantrin bar gavgavir mam, ezi an midorozir gumaziba kantrin igharazir aviribar gumazamizibav sogha me abini. Kantrin kamra notin amadaghan Israelian kantri gasighasiki. Egha an gumazamiziba inigha ghuezi, me danganir igharazibar iti.

Kamaghin amizi, Israelia orazi apaniba Niniven nguibar ekiam gasighasighizi, me bar akonge. Godin akam inigha izir gumazim Nahum kamaghin migei, me akaba batogha arazir kurar avirim gami. Kamaghin amizi, God men arazir kuraba ikarvagha uabi bizir kam gamizi, a Ninive bato.

Ikiavira Itir God Niniven nguibar ekiam gasighasiki

(Sapta 1--3)

Ikiavira Itir God Niniven nguibar ekiamin aningazi

¹ Godin akam inigha izir gumazim Nahum, a irebamın min garir bizir mamın garima, God akar kam a ganingizi, an akinafarir kam osiri. Akar kam, a Niniven nguibar

ekiamin akam. Godin akam inigha izir gumazim Nahum,
an nguibam Elkos.

² Ikiavira Itir God uabira God, a gumazamiziba ateghti,
me asebar ziaba fan kogham.
An akam batozir gumazamiziba, a mizazim me
ganidi.

Ikiavira Itir God, a uan apanibar aningagha,
men arazir kuraba ikarvagha ivezir kuram me ganidi.

³ Ikiavira Itir God a zuamiram atarir puvati.
A Godin Gavgavir Ekiaba Itim,
egha a zurara arazir kurabagh amir gumazamiz-
iba mizazim me gasi.

Ikiavira Itir God, danganir manamin mangiti, aminir
ekiam ko amozim otivam,
eghti ghuariaba mati an dagarimning nguazim di-
tima,
nguazim mineziba mizi.

⁴ An ongarim dagarvagh an atarti, ongarim dakegham.
Egha uaghan fanebagh ami da dati.

Egh a suam, biziba ikuvigham,
eghti azeniba ko, grazir aghuariba misingigh
arimighiregham.

Basanin nguazir aghuimin itir azeniba ko, Karmelin Migh-
siamin itir temeba
ko, Lebanonin kantrin itir akimariba, da bar midiava
ariaghiri.

⁵ God uan gavgavim akazi, mighsiaba agoa nigha,
dipabar min otifi.

1:2: Ua Me Ini 20:5; Godin Araziba 32:35; 32:41; Onger Akaba
94:1 1:3: Ua Me Ini 34:6-7; Onger Akaba 104:3; Aisaia 29:6; Amos 1:14

A uan gavgavim akazi, mikimkizim nguazim ginobagha a gamima a nisi,
ezi gumazamiziba uaghan agoa nisi.

⁶ An aningazir dughiam, tina deravira iki ikuvighan kogham.

Bar puvatigham.

A gumazamizibar aningagha, an damazimning mati avim isiava aghefe,

An aningagharim, dagiaba misaragharisi.

⁷ Ikiavira Itir God, an arazir aghuibar e gami.

Osimtizibar dughiam a uan gumazamizibar mogomer danganimin min ikia,
egha gumazamizir a bagha zuiba, a men akurvasi.

⁸ An aperiar ekiamin min, Niniven nguibar ekiam bar a gasighasigham.

Egha gumazir an akam batoziba, a me misozi me ariaghiri.

⁹ Ia apaniba, ia arazir manam Ikiavira Itir God damuasava a migei?

Ia ganigh, a bar ia kuavaremegham.

Guizbangira, apanitam dughiar pumuning akirim ragh a gasaraghan kogham.

¹⁰ Ia mati gumazim dipar onganim amegha bar onгани, eghti a bar ia agivagham,

mati avim benir dikoniba ko, grazir bar misingizibar isi.*

¹¹ Ia Niniven adarasi, ian mav nighnizir kuram iti,

egha a pazi Ikiavira Itir God damuasa akam akiri.

1:7: Onger Akaba 25:8; 28:8; 37:39-40 * 1:10: Hibrun akamin me kagh akam deragha anebighizir puvati.

¹² Ezi Ikiavira Itir God uan gumazamiziba Israelia, a kamaghin me migei,

“Asiriaba me bar avirasemegha gumazir gavgaviba iti,
ezi ki me gasighasighti, me bar givagham.

Nan gumazamiziba, ki osimtizir ekiam ia gati,
egh ki ua kamaghin damuan kogham.

Bar puvatigham.

¹³ Asiriaba faragha ia gativagha ike,

ezi datirighin ki men gavgavim abiragham,

eghti me ua ia gativagh, ian ganan kogham.

Eghti ia ua men kalabusin aven ikian kogham.”

¹⁴ Egha Ikiavira Itir God Akar Gavgavimin kamaghin Asiriabav gei,

“Ian ovavir boriba uam otivan kogham.

Ian dipenir asebar ziaba feba,

ki dar aven marvir guaba bar dagh
asighasigham.

Egh me ian kuaba afamin moziba, ki ia bagh dar akiram.

Ia gumazamizir kiniba, kamaghin amizi, ia ua ikian
kogham.”

¹⁵ Ia gan, gumazir mam mighsiamin itir tuavimin izi,
egha akar aghuim inigha izi.

Kamaghin amizi, ia Judan gumazamiziba, ia izi

uari akuvagh Ikiavira Itir Godin ziam fisi isam
damuam.

Egh bizir ia God daningasa akam akirigha givaziba,

ia da isi a daning.

Eghti gumazamizir kuraba ua ian nguazim inian kogham.

Guizbangira, God me gasighasigha gifa.

2

¹⁻² Apaniba faragha Israelia gasighasigha, men biziba bar da inigha ghue.

Ezi datirighin Ikiavira Itir God, Israelin ziar ekiam damuti,

a faragha ikezi moghin uam otivam.

O Niniven adarasi, apaniba datirighin ia misosi.

Ia gasighasighamin gumazim izegha gifa.

Ia midorozir gumaziba arighti me ian nguibar ekiamin okarigham.

Ia bar deravira tuavibar gan.

Ia misoghsi tuivigh gavgavigh gan.

Ninive ikuvigham

³ Ian apaniba orar aghevibar suigha, midorozir korotiar agheviba aghuigha, ia misoghasa izi.

Me misoghasa ivemara izima, men karisba taghtasi, mati avim isi.

Ezi men afuzir ruarir me painin temebar ingariziba, da misoghasa amua dar koniba igha izi.

⁴ Men karisba bar pamten ivemara nguibar ekiamin aven izi, egha gumazamiziba uari akuvir danganibar me dar mangi izegh gami.

Me adenir avibar min isia, tintinibar ghua mati onimarim taghtasi.

⁵ Men faragha zuir gumazim, midorozir gumazir dapanibar diazi, me ivemara asaghpora irasava amua divazim bagha zui.

Me zuamira ivemara ghua averpenimin aven zui, me averpenimin apengan, divazim ginivti, anekaramin temer otevir mam iti.

⁶ Me temer otevir kam, tiar akar fanemin boroghin itim ginivima,
tiar akam akariaghiri.

Ezi dipam bar puvira ivemara, atrivimin dipenimin aven izima, aperiar ekiam otozi,
gumazamizir atrivimin dipenimin itiba bar atiatingi.

⁷ Apaniba Asirian atrivim gamizi, a tughav itima, me an amuimin korotiaba suegha,
a inigha kalabusin ghu.

Ezi an ingangarir amizibar naviba bar ikuvizi me aziava,
bar an apangkuvigha uan evaribav sosi.

⁸ Dughiar bar ruarimin Niniven nguibar ekiam nimira iti,
mati dipar akarem.

Ezi datirighin an gumazamiziba ara nguibar ekiam ategha azenan zui,
mati dipam apirizir divazim akariaghirizi, dipam puvira ivemari.

Men marazi pamten dia ghaze,

“Ia mitifigh, ia mitifigh. Ia ari mangan marki.”

Ezi tav mitigha uamategha zuir puvati. Bar puvati.

⁹ An apaniba kamaghin uan adaraziv gei,

“Aria, ia men gol ko silvaba okemegh bar da inigh.

Bizir aghuir bar aviriba, men nguibar ekiam gizifa.”

¹⁰ Ninive bar ikuvigha, pura danganir kinir gumazamiziba puvatizimin min iti.

Gumazamiziba nguibar ekiam ategha tintinibar are.

Me puviram aguava bar atiatigha, men sueroghofariba nisi.

Men gavgaviba bar givazima, men naviba me gighaghirima,

men damaziba atiaghiregha guaba bar ghuari.
 11-12 Nguibar ekiar kam faragha bar gavgafi,
 mati laionba itir danganim, ezi datirighin puvati.
 Ninive fomira mati laionin igiaba ikia apir danganim, ezi
 laionin apuriba ko, amebaba ko, men nguziba an
 moga deravira itima,
 apaniba me misozir puvati.
 Laionin apurim asizibav sogh da nguemsirighti, amebam
 ko, nguziba deravira damam.
 Egha asizir naba isa dipenim garizima a izifa.
 Ezi datirighin laionin dipenim a managh iti?
 A ikuvigha gifa.

13 Ikiavira Itir Godin Gavgaviba Bar Itim kamaghin Ninive-
 bav gei,
 “Kirara ian apanim.
 Ki ian karisba dapongti da bar isigham.
 Eghti ian midorozir gumaziba,
 laionin igiabar min midorozimin aven
 arimighiregham.
 Eghti bizir ia igharaz darazi da iniziba, ki bar uam ada
 inigham.
 Eghti Kantrin Igharazibar Gumamaziziba
 ua ian abuir gumaziba baraghan kogham.”

3

¹ O Ninive! Men gumamaziziba puvira ifara gumamaziz-
 ibav sozi me ariaghiri.
 Egha bizir avirim okemegha, nguibar ekiam garizima
 a bar izifa.
 Kamaghin amizi, God gumamazizir kaba bar me
 gasighasigham.
 Mevzika!

- ² Ia oragh, benir hoziabar akiriba ifozorozim ikia tingazi,
ezi hoziabar sueba ko, karisin wilba tuavimin tingazi.
Ezi karisba tuavimin dagiabagh isin ghua nidi.
- ³ Midorozir gumaziba hoziabagh apiagha ivemara izi,
ezi men midorozir sababa glasın min taghtasi.
Egha gumazir avirim misozima, men kuaba tintinibar
uarigh isin irav iti,
ezi ni da diponan iburagham.
Ezi gumazamiziba aruava gumazir kuaba dika,
me gasaghporghiri.
- ⁴ O Ninive, ni mati tuavimin amizim, kamaghin amizi, God
ivezir kuram ni ganidi.
Nin ganganim bar derazi, ni kantrin igharazibagh
etui,
mati tuavimin amizim akavsiaba ko, imezibagh
amua gumazibagh etui.
Kantrin Igharazibar Gumazamiziba ni bagha ghua
tuavimin amizimin min ni ko, arazir kurabagh
ami.
Egha me nin kalabuziar gumazamizibar min iti.
- ⁵ Ezi Ikiavira Itir Godin Gavgaviba Bar Itim kamaghin
migei,
“O Ninive, ki ni gasighasigham.
Ni tuavimin amizimin min itima, ki datirighin nin
korotiaba sueghti ni bibiamra ikiam.
Ni korotiaba puvatighti, Kantrin Igharazibar Gumazamiz-
iba nin ganti,
ni bar aghumsigham.
- ⁶ Ki pazi ni damuva, bizir mughuriar kuraba zuibar ni
avaragham.
Eghti Kantrin Igharazibar Gumazamiziba nin ganiva
bar atiatigham.
- ⁷ Me nin ganiva nin ari miriabar mangam.

Me kamaghin mikim suam,
 'Ia gan. Ninive ikuvigha gifa.
 Gumazitam an apangkuvighan kogham.
 Migirigiar aghuaritam a damuva an akur-
 vaghanin gumaziba puvati.'”

⁸ O Ninive, ni ti ghaze, nin gavgavim Tebes gafira, a?
 Kar Isipin nguibar ekiam mam.

A uaghan Nailin Faner Ekiamin boroghin iti,
 ezi Nail mati an divazim.

⁹ Ia ti fo, Tebes, kantri Isip ko, kantri Itiopian ruaghatevir
 mam gativagha aningin gari.

Ezi kantrin tam an gavgavim abirazir puvati.

Ezi kantri Put ko, kantri Libia a ko, porogha
 midorozibagh ami.

¹⁰ Ezi a pura bizim, apaniba Tebesia gafiragha,
 kalabusin ingangarim bagha me inigha ghue.

Me men boriba, tuavir akar uari bativibar me
 misozi me ariaghiri.

Egha Tebesin gumazir aruaba me senbar me ikegha vagh-
 vagha me inigha ghue,
 ezi me men ingangarir gumazir kinibar min ingari.

¹¹ Ia Niniveba, ia uaghan Tebesbar min otivam.

Ia dipar onganibar ami gumazir onganibar min oti-
 vam.

Ian nighniziba onganighti ia daighiram,

egh apanibar atiating ari mangi mongsi danganiba
 buriam.

¹² Eghti apaniba ian nguibar ekiam inisi pamten ingaran
 kogham. Puvatigham.

Ian nguibar ekiam gavgaviba mati fighin temer oviz-
 iba faragha anigha gifa.

Eghti apaniba zuamiram a inigham, mati gumazim temer
figh ginobazi,
an oviziba ira gumazimin akatorimra iraghu.

¹³ Ian midorozir gumaziba mati amiziba,
kamaghin amizi, me apanibav sogh, me batueghan
kogham.

Ian nguibar ekiamin tiar akar ekiar, gavgaviba apazir
igugunir gavgaviba, avim dar isigham.
Eghti nguibar ekiamin tiar akam bar kuighirighti,
apaniba puram an aven izegham.

¹⁴ Niniven gumazamiziba, apaniba ian nguibar ekiam
korogham,
kamaghin amizi, ia dipaba tuigh, da inigh nguibar
ekiamin aven izi.

Egh ia nguazir aghevim inigh a dikiti an amereghti,
ia brighbar ingarir boksiabar arigh.

Egh brighba inigh mangi
gavgavim isi nguibar ekiamin divazim daning.

¹⁵ Ia dar amuti da uaghan bar ian akuraghan kogham.
Avim izi ia ko ian nguibar ekiamin isiti, ia isigh
arighiregh bar givagham,
mati odeziba bar dagheba agifa.
Ia faragha odezibar min bar aviraseme.

¹⁶ Egha ian gumazir dagiar ingangaribagh amiba
bar avirasemegha, overiamin mikovezibar
dibobonim gafira.

Ezi datirighin me bar ghuegha gifa,
mati odeziba zuravariba amegha givagha, uan aviz-
iba kuigha mighegha ghue.

¹⁷ Ian gumazir dapaniba mati odezir okoruam, orangtiz-
imin dughiam,
da divazibagh isin iti.

Ezi aruem anadima da migha ghue.

Ezi gumazamiziba fozir puvati, da managh ghue?

¹⁸ O Asirian atrivim, ni oragh.

Nin gumazir dapaniba ko, gumazir ziaba itiba,
me ariaghirezi men kuaba ireghav iti.

Ezi apaniba nin gumazamizibagh amizi, me tintinibar
mighsiabar ghue.

Ezi ua men akuva, me inigh nguibamin izamin gu-
maziba puvati.

¹⁹ Ni mati gumazir duar ogorim iti.

Ezi nin duam damighti an akumamin marasinba
puvati.

Nin duam akumighan kogham.

Bar puvati.

Ni fomira paza gumazir aviribagh ami,

ezi gumazitam arazir bar kurar ni me gamitamin ari
mangighan kogham.

Kamaghin amizi, gumazamiziba nin osimtizim bareghiva,
dafaribav sogh bar akuegham.

Godin Eghaghanim: Akar Gavgavir Dikirizir Ghurim ko
Ighiam

The Holy Bible in the Aruamu language of Madang Province, Papua
New Guinea

Buk Baibel long tokples Aruamu long Madang Provins long Niugini
copyright © 2004 Pioneer Bible Translators and the Bible Society of Papua New Guinea

© Faith Comes by Hearing

Language: Aruamu

Translation by: Pioneer Bible Translators

Contributor: The Seed Company

GOD'S STORY in the Aruamu Language of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons
Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format,
provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for
use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective
copyright owners.

2021-02-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 17 Feb 2021 from source files dated 17 Feb
2021

8f6beb37-6783-55d5-91ed-8321cc3f5eea